
***DRAFTING AND
ENFORCING CONTRACTS
IN CIVIL AND COMMON
LAW JURISDICTIONS***

Edited by:

Kojo Yelapaala

Mauro Rubino-Sammartano

Dennis Campbell

Kluwer

DRAFTING AND ENFORCING CONTRACTS IN CIVIL AND COMMON LAW JURISDICTIONS

Edited by

KOJO YELPAALA

S.J.D. University of Wisconsin
U.S.A., 1985

MAURO RUBINO-SAMMARTANO

Studio Rubino-Sammartano & Associati
Milan, Italy

DENNIS CAMPBELL

J.D. University of the Pacific
U.S.A., 1973

KLUWER LAW AND TAXATION PUBLISHERS

DEVENTER — ANTWERP — LONDEN — FRANKFURT — BOSTON — NEW YORK

Distribution in the USA and Canada

Kluwer Law and Taxation Publishers
101 Philip Drive
Norwell, Massachusetts 02061
USA

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Library of Congress Card no. 86-21512

Cover design: Bert Arts

D/1986/2664/85

ISBN 90 6544 279 0

© 1986, Kluwer Law and Taxation Publishers, Deventer, The Netherlands

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the publishers.

**DRAFTING AND ENFORCING CONTRACTS
IN CIVIL AND COMMON LAW
JURISDICTIONS**

THE AUTHORS

JOHN A. E. YOUNG, Cameron, Markley
London, England

JEAN DE SAUGY, Poncet, Turrettini, Amaudruz &
Neyroudd
Geneva, Switzerland

KENNETH CHRYSTIE, McClue, Naismith, Anderson &
Gardiner
Glasgow, Scotland

CHRISTOPH VON TEICHMAN, Nolte & Lowe
Hamburg, W. Germany

ANTHONY COLLINS, Eugene F. Collins & Son
Dublin, Ireland

JACQUES HENROT, Gide Nouel
Paris, France

MAURO RUBINO-SAMMARTANO, Studio Rubino-Sammantaro &
Associati
Milan, Italy

DONALD WORLEY, Worley, Schwartz, Garfied & Rice
San Diego, California, U.S.A.

ENRIC PICANOL, Butete Cuatrecasas
Barcelona, Spain

OTTO SANDROCK, Professor of Law, Munster University
Munster, West Germany

KOJO YELPAALA, Professor of Law, McGeorge School
of Law
Sacramento, California, U.S.A.

FOREWORD

This is a collection of excellent papers that were first presented at the University of the Pacific McGeorge School of Law Third Annual Waidring Conference on comparative international transactions. This year the Conference attracted experienced practitioners, jurists and legal scholars from at least eighteen different countries and jurisdictions. The topic was on drafting and enforcing contracts in common and civil law jurisdictions. Several top quality reports were presented on the topic by selected participants from the common and civil law jurisdictions to provide a synthesis of the law from their jurisdictions. Floor discussions on how various jurisdictions approach similar issues followed the presentations. After the Conference the authors did a marvelous job revising the Conference papers.

This year's annual Waidring Conference was organized by Professor Dennis Campbell, Director of International Programs for McGeorge School of Law and chaired by Mauro Rubino-Sammartano, who was responsible for developing the topics, selecting the speakers and leading the Conference discussions. The Conference was a resounding success from both the organizational aspects and substantive legal discussions. This writer is honored to have been a part of it.

The organization of the topics in this book follows the natural stages of contract. That is, it starts out with the issue of the formation of contract, mutual assent and formalities. Then it covers issues of interpretation, construction and classification. Following that, it covers enforcement. The last topic covered is on choice of forum and law provisions in international contracts.

Several people made the work connected with this book easier and deserve special mention and thanks. Special thanks to Claude D. Rohwer, Associate Dean, Graduate and International Studies, McGeorge School of Law, for his enthusiastic support, to Gloria Durr whose organizational skills and watchful eye checked every page and kept everything under control, to Jo-Carol Arisman, Carla Janssen, Nancy Salamy and the other secretaries for an excellent job. Finally, as an editor I sought not to

alter the substance of the papers. If, however, my editing has inadvertently changed the substance, I, not the authors, am completely responsible for that.

Kojo Yelapaala

July 3, 1986
Sacramento, California

**Drafting and Enforcing Contracts in
Civil and Common Law Jurisdictions**

Edited by

Kojo Yelapaala
S.J.D. University of Wisconsin
U.S.A., 1985

Mauro Rubino-Sammartano
Studio Rubino-Sammartano &
Associati, Milan, Italy

Dennis Campbell
J.D. University of the Pacific
U.S.A., 1973

SUMMARY TABLE OF CONTENTS

Page

FORMATION OF CONTRACTS - CONSIDERATION IN ENGLISH LAW.....	1
John A.E. Young	
MUTUAL ASSENT AND FORMALITIES IN CIVIL LAW.....	15
Jean DeSaugy	
MUTUAL ASSENT & FORMALITIES IN SCOTS LAW (WITH COMMON LAW OVERTONES).....	31
Kenneth Chrystie	
LANGUAGE AND PHRASEOLOGY.....	43
Anthony E. Collins and Christoph von Teichman	
CLASSIFICATION AND GENERAL RULES OF CONSTRUCTION IN FRENCH LAW.....	55
Jacques Henrot	
DEFENSES TO ENFORCEMENT (AND STATE INTERVENTIONS) IN FRENCH LAW.....	69
Mauro Rubino-Sammartano	
REMEDIES FOR BREACH OF CONTRACT IN COMMON LAW JURISDICTIONS.....	121
Donald Worley	
REMEDIES FOR BREACH OF CONTRACT LAW.....	133
Enric Picanol	
CHOICE OF LAW AND CHOICE OF FORUM IN CIVIL LAW JURISDICTIONS.....	145
Otto Sandrock	
CHOICE OF LAW AND FORUM CLAUSES IN INTERNATIONAL TRANSACTIONS IN COMMON LAW JURISDICTIONS.....	209
Kojo Yelapaala	

TABLE OF CONTENTS

FORMATION OF CONTRACTS - CONSIDERATION IN ENGLISH LAW

John A.E. Young.....1

1. INTRODUCTION: REQUIREMENTS OF BINDING	
CONTRACT IN ENGLISH LAW.....	1
2. WHEN IS CONSIDERATION NOT REQUIRED IN ENGLISH LAW.....	1
3. CONSIDERATION DEFINED.....	3
4. ADEQUACY OF CONSIDERATION.....	4
5. PAST CONSIDERATION.....	5
6. CONSIDERATION MUST MOVE FROM THE PROMISEE.....	6
7. EQUITABLE OR PROMISSORY ESTOPPEL.....	7

MUTUAL ASSENT AND FORMALITIES IN CIVIL LAW

Jean DeSauby.....15

1. FORMATION OF CONTRACT - MUTUAL ASSENT.....	15
A. Declaration of Will.....	15
B. Formal or Implied Declaration.....	16
C. Silence.....	17
2. THE 'TRUST' SYSTEM.....	19
3. ESSENTIAL ELEMENTS OF THE CONTRACT.....	20
A. Time Limits.....	20
B. The Public Offer.....	22
C. Concealment.....	22
D. Fiduciary Acts.....	23
4. FORM OF THE CONTRACT.....	24
A. Written Form.....	24
B. Authentic Form.....	25
C. Reserves.....	27
D. Interpretation.....	28
E. Consequences of the Non-Respect of Form.....	29
F. Conversion.....	29

MUTUAL ASSENT & FORMALITIES IN SCOTS LAW (WITH COMMON LAW OVERTONES)

Kenneth Chrystie.....31

1. INTRODUCTION.....	31
2. FORMALITIES OF EXECUTION.....	31
3. MUTUAL ASSENT.....	35

LANGUAGE AND PHRASEOLOGY

Anthony E. Collins and Christoph von Teichman.....	43
--	----

CLASSIFICATION AND GENERAL RULES OF CONSTRUCTION IN FRENCH LAW

Jacques Henrot.....	55
---------------------	----

1. INTRODUCTION.....	55
A. Classification.....	55
2. SIMPLE CONTRACTS/SOLEMN AGREEMENTS/CONTRACTS SAID TO BE 'REELS'.....	58
3. CLASSIFICATION BASED ON THE RESULTING LEGAL EFFECTS OF THE CONTRACT.....	60
A. Bilateral Contracts or Unilateral Contracts.....	60
B. Gratuitous Contracts and Onerous Contracts.....	60
4. SUB-CLASSIFICATION.....	61
A. Commutative Contract and Aleatory Contract.....	61
B. Contracts to be Performed Instantly or Over a Period of Time.....	61
C. Individual Contract and Collective Contract.....	62
D. Civil Contract and Commercial Contract.....	62
E. Abstract Contract/Caused Contract.....	62
F. Negotiated Contracts/Standard Contracts.....	62
5. CONSTRUCTION.....	63
A. Qualifications.....	63
B. General Rules of Construction.....	64
C. The Search of the 'Social Utility'.....	64
D. Recent Trends in Case-Law/Influence of Legislative Evolution on Construction Rules.....	66

DEFENSES TO ENFORCEMENT (AND STATE INTERVENTIONS) IN CIVIL LAW

Mauro Rubino-Sammartano.....	69
------------------------------	----

1. INTRODUCTION.....	69
2. DEFENSES BASED ON THE NON-EXISTENCE OF THE OBLIGATION.....	71
A. Non-Existence.....	71
B. Nullity.....	72

C.	Cause of Non-Classified Contracts not Deserving the Legal System's Protection: The Lack of an Approvable Function in Non-Classified Contracts.....	79
D.	Creation of a Merely Apparent Contract.....	80
E.	Non-Existence of the Obligations, the Defendant Having Acted Only on Behalf of a Third Party.....	83
3.	DEFENSES BASED ON THE OBLIGATION BEING STILL UNDUE....	85
A.	Term not Expired.....	85
B.	Conditions Precedent.....	86
4.	DEFENSE OF PERFORMANCE.....	88
5.	DEFENSE OF EXTINCTION OF THE OBLIGATION.....	88
A.	Conditions Subsequent.....	88
B.	Termination by Mutual Consent.....	89
C.	Assignment of the Contract.....	90
D.	Novation.....	91
E.	Release.....	93
F.	Accord and Satisfaction.....	93
G.	Set-Off.....	95
H.	Impossibility not Due to Debtor's Fault.....	96
I.	Force Majeure.....	98
J.	Time Limitation.....	98
K.	Extinction Due to Lack of Action -- Decadenza (Forfeiture).....	100
L.	State Interventions.....	101
6.	DEFENSE OF ACQUISITION OF THE RIGHT.....	101
7.	DEFENSES OF EARLIER TERMINATION OF CONTRACT.....	102
A.	Failure of the Basic Premises of the Meeting of the Minds.....	102
B.	Termination of Contract Entered into in State of Need or Danger.....	103
C.	Termination for Excessive Hardship.....	106
D.	Termination for Breach.....	110
8.	VOIDABILITY.....	113
A.	Mistake.....	114
B.	Duress.....	115
C.	Fraud.....	116
9.	RIGHT TO STAY PERFORMANCE.....	116
A.	Stay Due to the Financial Conditions of the Other Party.....	116
B.	'Exceptio Inadimpleti Contractus' (Stay Due to Non-Performance by the Other Party).....	117
10.	LIMITS TO VALIDITY OF WAIVER OF DEFENSES.....	118
11.	STRICTLY PROCEDURAL DEFENSES.....	118
A.	Challenge of Jurisdiction.....	118
B.	Not a Party.....	118
C.	Res Judicata.....	119
D.	Bankruptcy or Insolvency Proceedings.....	119

REMEDIES FOR BREACH OF CONTRACT IN COMMON LAW JURISDICTIONS

Donald Worley.....	121
1. INTRODUCTION.....	121
2. GENERAL PRINCIPLES OF CONTRACT REMEDIES.....	122
3. MONETARY DAMAGES.....	122
A. Measures of Damages.....	122
B. Consequential Damages.....	125
C. Emotional Disturbance.....	126
D. Interest as Damages.....	126
E. Liquidated Damages.....	127
F. Case Example.....	128
G. Punitive Damages.....	129
4. SPECIFIC PERFORMANCE.....	129
A. In General.....	129
B. Defenses to Specific Performance.....	131
C. Personal Service Contracts.....	131
5. RECISSION.....	132

REMEDIES FOR BREACH OF CONTRACT LAW

Enric Picanol.....	133
1. INTRODUCTION.....	133
2. EXCEPTIO NON ADIMPLETI CONTRACTUS.....	134
3. THE OPTION BETWEEN RESCISSION AND SPECIFIC PERFORMANCE PLUS DAMAGES IN BOTH CASES.....	134
4. SPECIFIC PERFORMANCE.....	135
5. DAMAGES.....	137
6. PENALTY CLAUSE.....	141
7. OTHER REMEDIES.....	142

CHOICE OF LAW AND CHOICE OF FORUM IN CIVIL LAW JURISDICTIONS

Otto Sandrock.....	145
1. INTROCUCTION.....	145
A. The Common Hertiage of the Civil Law Countries.....	145
B. The Impact of International Conventions.....	146
2. CHOICE OF LAW.....	154
A. The Principle of Party Autonomy.....	154
B. Limitations Upon Party Autonomy.....	170
C. The Proper Law of the Contract in the Absense of a Choice by the Parties.....	179
D. The Purview of the Proper Law of the Contract...	182

3. CHOICE OF FORUM.....	184
A. Art. 17 of the EEC Convention of September 27, 1968.....	186
B. Choice-of-Forum Clauses in the National Law of European Civil Law Countries.....	193
APPENDIX.....	195

**CHOICE OF LAW AND FORUM
CLAUSES IN INTERNATIONAL TRANSACTIONS
IN COMMON LAW JURISDICTIONS**

Kojo Yelapaala.....	209
1. INTRODUCTION.....	209
2. REASONS FOR CHOICE OF FORUM AND LAW.....	209
A. Negative Considerations.....	214
B. Positive Considerations.....	221
3. CHOICE OF FORUM CLAUSES.....	222
A. Choice of Forum Clauses in the U.S.....	223
B. Choice of Forum Clauses in the U.K. and Other Common Law Jurisdictions.....	247
4. CHOICE OF LAW IN INTERNATIONAL TRANSACTIONS.....	255
A. Choice of Law in the U.S.....	257
B. Choice of Law in the U.K.....	269
5. CONCLUSION.....	274

FORMATION OF CONTRACTS - CONSIDERATION IN ENGLISH LAW

JOHN A. E. YOUNG

1. INTRODUCTION: REQUIREMENTS OF BINDING CONTRACT IN ENGLISH LAW

Let me start with the warning that in the time available, any treatment of a large subject such as 'consideration' must inevitably be over-simplified and somewhat superficial. However, I hope it will serve its purpose of introducing those who were not brought up in common law systems to at least the main features of a doctrine which we have made peculiarly our own.

Four elements must be present before there can be a binding contract in English law and usually there must also be a fifth. The first four are:

- (a) Offer.
- (b) Acceptance.
- (c) Certainty, by which I mean that the terms must neither be too vague nor obviously incomplete.
- (d) Intention to create legal relations, by which I mean that both parties must have intended to enter into a legally enforceable contract.

The fifth element, which must be present in most cases, is 'consideration.'

2. WHEN IS CONSIDERATION NOT REQUIRED IN ENGLISH LAW?

There are five principal situations where the English courts will enforce a contract even in the absence of consideration:

- (a) Contract Made Under Seal. If a document is signed under seal, i.e., if the document is what we call a deed, then there is no need for consideration. Of course many documents executed under seal are in fact supported by substantial

consideration. However, if a lawyer is drafting a contract where it could at least be argued that one party was providing no consideration for the promise of the other, then he will put matters beyond doubt by providing for sealing. In the old days the requirements for executing and delivering a deed were formal. Now there need not even be an actual seal; it is enough if the document indicates where the seal is intended to be and if the parties sign it with the intention of executing it as a deed. 'Delivery' too is now more simple in that any conduct indicating that one is releasing the document with the intention to be bound by it is usually enough.

- (b) Gratuitous Bailment. The law of bailment in England has always had its special rules. These apply, for example, where A accepts B's property for safe-keeping. The bailment can be for the benefit of either bailor or bailee. It was for the benefit of the bailee in Bainbridge v. Fimstone where the defendant asked for and was given permission from the plaintiff to weigh two boilers belonging to the plaintiff. In the course of the weighing, the defendant damaged the boilers. He was held liable for breach of his promise to return them in good condition, even though there was no agreement that he should be paid for weighing or looking after the boilers.
- (c) Bankers' Irrevocable Credits. In international contracts for the sale of goods, payment is often to be made by irrevocable credit. The buyer instructs his bank to open an irrevocable credit in favour of the seller; the bank tells the seller that the credit has been opened and that it will be paid when the seller lodges specified shipping documents with the bank. Although the seller has given no consideration for the bank's promise, it is generally accepted that the bank cannot withdraw from the arrangement. Some other systems might perhaps have regarded the bank as making a 'firm offer' to the seller coupled with an implied promise not to revoke it provided the shipping documents were presented within a reasonable time. This would not have been a solution in England as the rule is that a firm offer is not binding unless the offeree has provided some consideration for it.
- (d) Auction Sales Without Reserve. Where goods are put up for auction without a reserve price being stipulated, there is no contract of sale if the

auctioneer refuses to knock the goods down to the highest bidder. However, the auctioneer can be made liable to the highest bidder in damages for having broken what amounts to a separate contract (to which he rather than the seller is a party) that the sale will be without reserve.

- (e) Estoppel. There are some situations where English law regards a person as being 'estopped' from going back on the promise he has made and on which the other party has relied, even if that other party has given no consideration for it. I will deal with this in more detail in Section 7 below.

3. CONSIDERATION DEFINED

I will start by describing a case which illustrates neatly the distinction between consideration on the one hand, and motive or conditions on the other. In Thomas v. Thomas,² a man shortly before he died expressed the wish that his widow should be allowed the use of his house during her lifetime. After his death, his executors promised to transfer the house to the widow during her life or (apparently being more cautious than the testator) for so long as she should remain a widow. The promise of the executors was expressed to be 'in consideration of the wishes of the testator, and provided also that the widow pays one pound per annum towards the ground rent and keeps the house in repair'. The executors then had second thoughts and the widow sued them for breaking the agreement. The court held that the fact that the executors expressed themselves as entering into the agreement 'in consideration of the wishes of the testator' did not in fact amount to consideration in law; it was merely their motive. Moreover, that the plaintiff should remain a widow was not part of the consideration but merely a condition of her remaining entitled to enforce the promise by the executors. However, the widow was successful in her action since the court accepted that the widow's undertaking to pay one pound per annum and to keep the house in repair amounted to sufficient consideration for the executors' promise.

Basic to the English doctrine of consideration is the idea of reciprocity. Something which the law would regard as being of value must be given in return for a promise before that promise will be enforceable. The doctrine is concerned not with the consideration for a contract but with whether each

2. (1842) 2QB 851.